



Ministry of Justice

Pracovní ujednání mezi Eurojustem a Ministerstvem spravedlnosti Korejské republiky



Pracovní ujednání mezi Eurojustem a Ministerstvem spravedlnosti Korejské republiky

Agentura Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (dále jen „Eurojust“), kterou pro účely tohoto pracovního ujednání zastupuje Michael Schmid, předseda Eurojustu, a

Ministerstvo spravedlnosti jménem příslušných orgánů Korejské republiky (dále jen „Korea“), které pro účely tohoto pracovního ujednání zastupuje Sung Jae Park, ministr spravedlnosti,

dále společně jen „strany“, nebo jednotlivě každá z nich jako „strana“,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1727 ze dne 14. listopadu 2018 o Agentuře Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust) a o nahrazení a zrušení rozhodnutí Rady 2002/187/SVV¹ (dále jen „nařízení o Eurojustu“), a zejména na čl. 47 odst. 1 a 3, jakož i na čl. 52 odst. 1 a 2 uvedeného nařízení,

s ohledem na články 15, 22, 23 a 30 zákona o mezinárodní vzájemné právní pomoci v trestních věcech a články 12, 13, 34 a 42 zákona o vydávání, které zmocňují ministerstvo spravedlnosti jako ústřední orgán pro vzájemnou právní pomoc v trestních věcech a vydávání,

vzhledem k tomu, že výkonná rada Eurojustu byla dne 29. listopadu 2024 informována o záměru Eurojustu uzavřít pracovní ujednání s Ministerstvem spravedlnosti Korejské republiky, a že kolegium jeho uzavření schválilo dne 3. prosince 2024,

s ohledem na zájem korejského ministerstva spravedlnosti i Eurojustu na rozvoji úzké a dynamické spolupráce za účelem řešení současných a budoucích výzev, které představuje závažná trestná činnost, zejména závažná a organizovaná trestná činnost a terorismus,

s ohledem na cíl uzavřít mezinárodní dohodu mezi Evropskou unií a Korejskou republikou o spolupráci v trestních věcech mezi Eurojustem a příslušnými orgány Korejské republiky,

při dodržení základních práv a zásad zakotvených v Listině základních práv Evropské unie a dalších mezinárodních nástrojů v oblasti lidských práv.

SE DOHODLY TAKTO:

¹ Úř. věst. L 295, 21.11.2018, s. 138. Toto nařízení bylo změněno nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2022/838 ze dne 30. května 2022 (Úř. věst. L 148, 31.5.2022, s. 1–5) a nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2023/2131 ze dne 4. října 2023 (PE/74/2022).

KAPITOLA I - OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1 Účel a oblast působnosti

1. Účelem tohoto pracovního ujednání (dále jen „ujednání“) je podporovat a rozvíjet strategickou spolupráci mezi stranami v boji proti závažné a organizované trestné činnosti a terorismu. Toto ujednání nepředstavuje právní základ pro výměnu osobních údajů.
2. Spolupráce mezi stranami probíhá v rámci mandátu Eurojustu. Může zahrnovat zejména:
 - (a) výměnu právních, strategických a technických informací, včetně výsledků strategických analýz, informací týkajících se hmotněprávních a procesních předpisů a postupů v oblasti trestního práva, praktických obtíží, osvědčených postupů a vyvozených poučení z justiční spolupráce v trestních věcech;
 - (b) vzájemná pozvání na akce zaměřené na zvyšování povědomí a rozšiřování znalostí o otázkách souvisejících s jejich pravomocemi;
 - (c) zlepšování justiční spolupráce v trestních věcech usnadněním komunikace mezi příslušnými orgány členských států Evropské unie a Ministerstvem spravedlnosti Korejské republiky;
 - (d) zajištění vzájemného porozumění a obeznámení se s požadavky na spolupráci v souvislosti se závažnou a organizovanou trestnou činností a terorismem, mimo jiné s ohledem na uzavření mezinárodní dohody mezi Evropskou unií a Korejskou republikou, která umožní systematickou výměnu operativních osobních údajů;
 - (e) výměnu osvědčených postupů v boji proti nejzávažnějším formám trestné činnosti.

Článek 2 Vztah k jiným mezinárodním nástrojům

Tímto ujednáním nejsou dotčeny žádné jiné závazky vyplývající z podmínek jakékoli dvoustranné nebo mnohostranné dohody mezi Koreou a Evropskou unií nebo kterýmkoli z jejích členských států, která obsahuje ustanovení upravující justiční spolupráci v trestních věcech.

KAPITOLA II - ZPŮSOB SPOLUPRÁCE

Článek 3 Kontaktní místo (místa)

1. Ministerstvo spravedlnosti Korejské republiky určí jedno nebo více kontaktních míst pro koordinaci spolupráce s Eurojustem a zajistí, aby byly informace neprodleně sdíleny s příslušnými korejskými vnitrostátními orgány.
2. Určená kontaktní místa musí být řádně písemně oznámena Eurojustu v souladu s jeho vnitřními postupy. Ministerstvo spravedlnosti Korejské republiky neprodleně informuje Eurojust o veškerých změnách týkajících se určení těchto míst.
3. Eurojust vytvoří vhodné mechanismy, které zaručí, aby kontaktní místa měla účinné prostředky ke komunikaci s agenturou o operativních a strategických věcech.

Článek 4

Funkce kontaktních míst

1. Kontaktní místa a Eurojust si neprodleně vyměňují informace v oblasti působnosti tohoto ujednání.
2. Kontaktní místa mohou být zejména požádána o:
 - (a) zajištění všeobecné komunikace, a to i ve věcech, jako jsou jmenování, strategické výměny, pořádání workshopů a zdvořilostní a studijní návštěvy;
 - (b) urychlení, usnadnění nebo koordinaci výkonu žádostí o justiční spolupráci a sledování stavu konkrétních žádostí, aniž by byly dotčeny kanály pro předávání informací stanovené ve dvoustranných nebo vícestranných nástrojích vztahujících se na Koreu a dotčené členské státy EU;
 - (c) umožnění přímého kontaktu s příslušnými korejskými orgány;
 - (d) vysvětlení konkrétních ustanovení vnitrostátních právních předpisů a poskytnutí právního poradenství ohledně korejského právního systému;
 - (e) poskytnutí poradenství ohledně toho, jak podávat Koreji žádosti o justiční spolupráci, a to i v naléhavých věcech;
 - (f) účast na koordinačních schůzkách a v koordinačních centrech organizovaných v Eurojustu ve věcech týkajících se Koreje a členských států EU a usnadnění účasti příslušných korejských orgánů na nich;
 - (g) podporu při zřizování společných vyšetřovacích týmů podporovaných Eurojustem a usnadňování účasti příslušných korejských orgánů v těchto týmech;
 - (h) pomoc s řešením případných problémů, které by mohly vyvstat v rámci justiční spolupráce mezi Eurojustem a Korejí.

Článek 5

Funkce Eurojustu

Eurojust může být požádán o:

- (a) usnadnění nebo koordinaci výkonu žádostí o justiční spolupráci a sledování stavu konkrétních žádostí, aniž by byly dotčeny kanály pro předávání informací stanovené ve dvoustranných nebo vícestranných nástrojích vztahujících se na Koreu a dotčený členský stát (dotčené členské státy) EU;
- (b) umožnění přímého kontaktu s příslušnými vnitrostátními orgány;
- (c) vysvětlení konkrétních ustanovení vnitrostátních právních předpisů a poskytnutí právního poradenství ohledně právního systému členských států EU;
- (d) poskytnutí poradenství ohledně toho, jak podávat členským státům EU žádosti o justiční spolupráci, a to i v naléhavých věcech;
- (e) usnadnění účasti příslušných korejských orgánů na koordinačních schůzkách a v koordinačních centrech organizovaných v Eurojustu ve věcech týkajících se Koreje;
- (f) podporu při zřizování společných vyšetřovacích týmů podporovaných Eurojustem a usnadňování účasti příslušných korejských orgánů v těchto týmech;
- (g) pomoc s řešením případných problémů, které by mohly vyvstat v rámci justiční spolupráce mezi Eurojustem a Korejí.

KAPITOLA III - VÝMĚNA INFORMACÍ

Článek 6 Účel a použití

1. Výměna informací mezi stranami probíhá pouze pro účely tohoto ujednání, jak je stanoveno v čl. 1 odst. 1, a v souladu s příslušnými právními rámci stran.
2. Strany se v okamžiku poskytnutí informací nebo dříve vzájemně informují o účelu, pro který jsou informace poskytovány, a o veškerých omezeních jejich použití, výmazu nebo zničení, včetně možných omezení přístupu v obecném nebo konkrétním smyslu. Pokud potřeba takových omezení vyjde najevo po poskytnutí informací, strany se o těchto omezeních vzájemně informují co nejdříve.
3. Použití informací k jinému účelu, než pro který byly předány, podléhá předchozímu povolení strany, která je předala.

Článek 7 Důvěrnost

Strany jsou v souladu se svými příslušnými platnými právními předpisy vázány povinností zachovávat důvěrnost informací získaných při provádění tohoto ujednání. Jakákoli omezení uložená stranami nebo vnitrostátními orgány EU týkající se použití předaných nebo obdržených informací musí být respektována, a to s výjimkou případů, kdy tyto informace již byly zveřejněny nebo jsou veřejně přístupné.

Článek 8 Další předávání

1. Veškeré informace, jež kterákoli ze stran obdrží v rámci tohoto ujednání, mohou být předány třetí straně pouze s předchozím písemným souhlasem strany, která je předala, a s výhradou jakýchkoli podmínek nebo omezení, které tato strana určí v souladu se svým právním rámcem.
2. Předchozí písemný souhlas strany, která informace předala, se nevyžaduje, pokud Eurojust tyto informace sdílí se subjekty Unie uvedenými v příloze tohoto ujednání nebo s orgány, které v členských státech odpovídají za vyšetřování a stíhání závažné trestné činnosti.

Článek 9 Odpovědnost

1. Pokud je jedné ze stran nebo fyzické osobě způsobena škoda v důsledku neoprávněného nebo nesprávného zpracování informací druhou stranou podle tohoto ujednání, odpovídá strana, která informace zpracovala, za tuto škodu v souladu se svým příslušným právním rámcem.
2. Na požádání je povinna zaplatit poškozené straně částky přiznané jako odškodnění v důsledku nesplnění jejích povinností podle tohoto ujednání. Pokud v případě sdílené odpovědnosti nelze dosáhnout dohody o částkách, které mají být podle tohoto článku mezi stranami zaplacený, řeší se tato otázka postupem podle článku 12.

KAPITOLA IV - ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 10 Změny

Toto ujednání lze kdykoli písemně měnit na základě vzájemné dohody stran.

Článek 11 Výdaje

Každá strana si hradí vlastní výdaje, které jí případně vzniknou při provádění tohoto ujednání, není-li v jednotlivých případech dohodnuto jinak.

Článek 12 Řešení sporů

1. Veškeré spory, které mohou vzniknout v souvislosti s výkladem nebo uplatňováním tohoto ujednání, se urovnávají prostřednictvím konzultací a jednání mezi stranami s cílem nalézt spravedlivé řešení.
2. V případě závažného porušení ustanovení tohoto ujednání některou ze stran, nebo pokud se některá ze stran domnívá, že k takovému porušení může dojít v blízké budoucnosti, může kterákoli ze stran dočasně pozastavit uplatňování tohoto ujednání.

Článek 13 Vyhodnocení spolupráce

Nejméně jednou za dva roky se strany navzájem informují o provádění tohoto ujednání a navrhnou způsoby zlepšení.

Článek 14 Vypovězení

1. Toto ujednání může kterákoli ze stran vypovědět písemně s tříměsíční výpovědní lhůtou.
2. V případě vypovězení tohoto ujednání se strany za podmínek stanovených v tomto ujednání dohodnou na dalším používání a uchovávání informací, které si mezi sebou vyměnily. Není-li dosaženo dohody, je kterákoli ze stran oprávněna požádat o výmaz předaných informací.

Článek 15 Vstup v platnost

Toto ujednání vstupuje v platnost prvním dnem po podpisu ujednání oběma stranami.

V Gwacheonu dne 30. dubna 2025 ve dvou vyhotoveních v angličtině a korejštině. V případě jakýchkoli nesrovnalostí je rozhodné anglické znění.

Za Ministerstvo spravedlnosti Korejské republiky Za Eurojust

Sung Jae Park
ministr spravedlnosti

Michael Schmid
předseda